

نايزيلام® (بخاخ أنف ميدازولام)

Nayzilam® (Midazolam nasal spray) (Arabic)

ما هو نايزيلام®؟ What is Nayzilam®?

نايزيلام هو الاسم التجاري للميدازولام، وهو دواء يؤخذ كبخاخ أنفي للسيطرة على زيادة نشاط النوبات لدى الأشخاص المصابين بالصرع. يُعطي مقدّم الرعاية هذا الدواء للمريض أثناء النوبات المتكرّرة. من المهم إعطاء الدواء حسب تعليمات مقدّم الرعاية الصحيّة الذي وصفه.

Nayzilam is the brand name for midazolam, a medication taken as nasal spray to control increased seizure activity in people with epilepsy. Caregivers give the medication to the patient during repetitive seizures. It is important to give the medication as directed by the healthcare provider who prescribed it.

مَن لا ينبغي أن يستخدم نايزيلام؟ Who should not use Nayzilam?

أخبر مقدّم الرعاية الصحيّة الخاص بك إذا كانت لديك أي من هذه الحالات التي قد تمنعك من استخدام نايزيلام:

Let your healthcare provider know if you have any of the following conditions which may prevent you from taking Nayzilam:

- صعوبات التنفّس مثل الربو
- مرض الكلىة أو الكبد
- السن فوق 65
- إذا كنتِ امرأة في سن القدرة على الإنجاب، أو حامل، أو أم مرضعة
- Breathing difficulties such as asthma
- Kidney or liver disease
- Age over 65
- You are a woman of childbearing age, pregnant or a nursing mother

أنا مقدّم رعاية: ما الذي ينبغي علي معرفته حول استخدام نايزيلام؟

I am a caregiver: what do I need to know about using Nayzilam?

قبل إعطاء نايزيلام يتوجب عليك قراءة هذه التعليمات بتأنّي وفهمها.

Before giving Nayzilam you must read carefully and understand these instructions.

احرص على مراجعة النقاط التالية مع مقدّم الرعاية الصحيّة الذي وصف نايزيلام واحرص على معرفة:

Make sure you reviewed the following points with the healthcare provider who prescribe Nayzilam and you know:

- كيفية استخدام الدواء
- أنواع النوبات التي تتطلب العلاج
- ما الذي يجب عليك مراقبته بعد الاستخدام
- متى يجب طلب الرعاية الطيّبة

How to use the medication

The types of seizures that require treatment

What you need to monitor after use

When to seek medical attention

قبل إعطاء الدواء افعل ما يلي: Before you give the medication do the following:

1. تأكد من الجرعة المناسبة الموضحة على غلاف الدواء.

Confirm the proper dose in shown on the foil backing of the medication

2. افحص العبوة للتأكد من عدم تلفها.

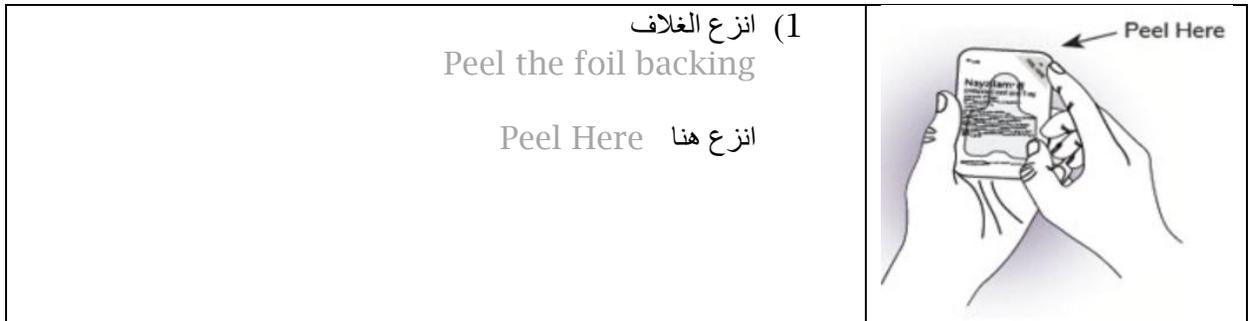
Check the package to make sure it is not damaged.

3. تحقق من تاريخ انتهاء الصلاحية للتأكد من عدم انتهاء صلاحية الدواء.

Check the expiration date to ensure the medication has not expired.

تعليمات الاستخدام

Instructions for Use



<p>(2) أمسك وحدة البخاخ الأنفي بوضع إبهامك على المكبس والأصبع الوسطى والسبابة على جانبي الفتحة.</p> <p>Hold the nasal spray unit with your thumb on the plunger and your middle and index fingers on each side of the nozzle.</p> <p>(3) لا تختبر الجهاز أو ترشه في الهواء قبل الاستخدام</p> <p>Do not test or prime before use.</p>	
<p>(4) أدخل طرف الفتحة في واحدة من فتحات الأنف إلى أن تلامس أحد أصابعك التي على جانبي الفتحة الجزء السفلي من الأنف</p> <p>Place the tip of the nozzle into 1 nostril until your fingers on either side of the nozzle touches the bottom of the nose.</p>	
<p>(5) اضغط على المكبس بقوة لتوصيل جرعة بخاخ الأنف نايزيلام، وتأكد من الضغط بقوة على المكبس باستخدام حركة واحدة.</p> <p>Press the plunger firmly to deliver the dose of Nayzilam nasal spray, make sure to firmly press the plunger using 1 motion.</p> <p>https://www.nayzilam.com Illustrations: اطلع على: UCB, Inc © © UCB, Inc. Access at: https://www.nayzilam.com</p>	

عرض فيديو مُتاح على: <https://www.nayzilam.com/how-to-use-nayzilam> Video demonstration
available at: <https://www.nayzilam.com/how-to-use-nayzilam>

يُرجى أن لا تُعطي نايزيلام إلى أن تكون مُطمئنًا إلى كيفية استخدام الدواء

Please do not give Nayzilam until you feel comfortable with how to use the medication

ماذا يتوجب عليّ أن أفعل بعد إعطاء العلاج؟ ماذا يتوجب عليّ أن أفعل بعد إعطاء العلاج؟

ابقى مع الشخص مدة أربع ساعات على الأقل وانتبه إلى ما يلي:

Stay with the person for at least 4 hours and make notes on the following:

- تغيير في معدل التنفس أثناء الراحة
- تغيير في لون الجلد
- الآثار الجانبية المحتملة للعلاج
- أعط جرعة ثانية من نايزيلام فقط إذا أمرك طبيبك بفعل ذلك.
- Changes in resting breathing rate
- Changes in skin color
- Possible side effects from treatment
- Only if your healthcare provider instructs you to do so give a second dose of Nayzilam.

ماذا علي أن أتوقع بعد إعطاء العلاج؟ What can I expect after treatment?

يُفترض أن تتوقف النوبات بعد 15 دقيقة من إعطاء الدواء. اتصل لطلب المساعدة الطبية إذا استمرت النوبات بعد 15 دقيقة، أو متى طلب منك طبيبك أن تتصل

Seizures should stop 15 minutes after you give the medication. Call for medical help if the seizures continue after 15 minutes, or when your healthcare provider says to call.

ما هي الآثار الجانبية المحتملة لنايزيلام®؟

What are the possible side effects of Nayzilam®?

الآثار الجانبية الأكثر شيوعاً تشمل: الآثار الجانبية الأخرى تتضمن:

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| • الصداع | • النعاس |
| • كلام غير واضح | • عدم الراحة في الأنف |
| • تغيير في حاسة الذوق | • تهيج الحلق |
| • عين دامعة | |

Other side effect include:

- Headache
- Slurred speech
- Changes in taste
- Watery eye

The most common side effects

- include:
- Sleepiness
 - Nasal discomfort
 - Throat irritation

أطلب الرعاية الطّبية الطارئة إذا حصل أي مما يلي:

Seek immediate medical attention if any of the following occur:

- انخفاض كبير في معدّل التنفّس
- علامات ردود الفعل التحسّسية مثل تورّم الوجه أو اللسان.
- Significant reduction in breathing rate
- Signs of allergic reactions such as swelling of the face or tongue.

متى يتوجّب عليّ أن أتصل لطلب المساعدة الطّبية؟

When should I call for medical help?

أتصل بمقدّم الرعاية الطّبية الخاص بك إذا حصل أي مما يلي:

Call your healthcare provider if any of the following occur:

- استمرّت النوبة بعد 15 دقيقة من إعطاء العلاج.
- اختلف سلوك النوبة عن النوبات الأخرى.
- إذا كان تواتر أو شدّة النوبات أو لون الشخص أو تنفّسه يندّر بالخطر.
- إذا أمرك مقدّم الرعاية الصحيّة الخاص بك بالاتّصال.
- Seizure continues 15 minutes after giving the medication.
- Seizure behavior is different from other episodes.
- The frequency or severity of seizures, the color of the person, or their breathing is alarming.
- Your healthcare provider instructs you to call.

معلومات السلامة Safety information

- تحقّق من تاريخ انتهاء الصلاحية وافحص بخاخ الأنف قبل إعطاء الدواء
- لا تستخدم نايزيلام إذا كانت لديك حساسية من ميدازولام.
- لا تقم بقيادة السيارة أو تشغيل الآلات أو ركوب الدراجة إلا بعد أن تتوقّف عن الشعور بآثار نايزيلام.
- لا تستخدم نايزيلام مع الكحول أو أي دواء آخر يمكن أن يسبب النعاس ما لم يخبرك مقدّم الرعاية الصحيّة بخلاف ذلك.
- هذا الدواء غير مخصّص للاستخدام اليومي. تحدّث مع مقدّم رعاية صحيّة للمزيد من المعلومات.

- Check the expiration date and inspect the nasal spray before you give the medication
- Do not use Nayzilam if you are allergic to midazolam.
- Do not drive, operate machinery, or ride a bike until you no longer feel the effects of Nayzilam.
- Do Not use Nayzilam in combination with alcohol or other medication that can cause drowsiness unless otherwise instructed by your healthcare provider.
- This medication is not meant for daily use. Speak with a healthcare provider for more information.

كيف أقوم بتخزين نايزيلام؟ How do I store Nayzilam?

يُحفظ في درجة حرارة الغرفة وبعيدًا عن متناول الأطفال

Store at room temperature and out of reach of children

أين أستطيع إيجاد المزيد من المعلومات؟

Where can I find more information?

- قم بزيارة <http://www.nayzilam.com> أو اتصل على 1-844-599-2273
- مؤسسة الصرع: اتصل بـ 1-800-332-1000 أو قم بزيارة www.EFA.org.
- Go to <http://www.nayzilam.com> or call 1-844-599-2273.
- Epilepsy Foundation: Call 1-800-EFA-1000 or visit <http://www.EFA.org>.

إخلاء المسؤولية: تحتوي هذه الوثيقة على معلومات و/ أو مواد تعليمية قام بتطويرها طب ميتشيغان للمرضى المصابين بمثل حالتك تمامًا. وقد تحتوي على روابط لمحتوى موجود على الإنترنت لم يتم طب ميتشيغان بإنشائها ولا يتحمل طب ميتشيغان مسؤوليتها. وهي لا تحل محل الاستشارة الطبية التي تحصل عليها من مقدم رعايتك الصحية لأن تجربتك قد تختلف عن تلك الخاصة بالمرضى القياسي. تحدث مع مقدم رعايتك الصحية إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذه الوثيقة أو حالتك أو خطتك العلاجية.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

الترجمة: خدمات الترجمة الشفوية بطب ميتشيغان

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

تعليم المرضى بواسطة طب ميتشيغان [Michigan Medicine](#) مُرخصة بموجب التشارك الإبداع العزو الغير تجارية / الترخيص العام الدولي بالمشاركة بالمثل 4.0 للوثائق الحرة [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](#) [International Public Licensee](#) 4.0 تمت آخر مراجعة في: 2019/09

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 09/2019